

**Grace and Peace to you from God the Father and Our Lord and Savior Jesus Christ!**

**Que la gracia y la paz de Dios Padre y de nuestro Señor Jesucristo se con todos ustedes.**

**Prayer**

**Oremos**

## **CONCERNING THE KINGDOM OF GOD!**

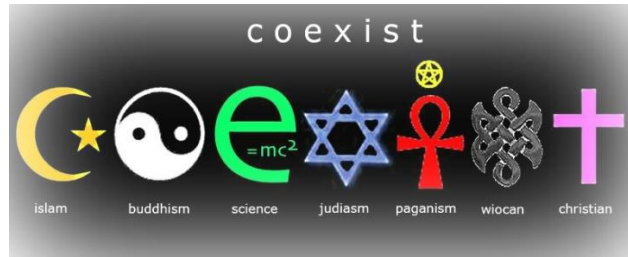
**Luke 13:18-30**

## **¡EN CUANTO AL REINO DE DIOS!**

**Lucas 13:18-30**

**Many Christians today are confused about what they believe. They are not sure if other religions are okay or if they are even the same as Christianity. So, is it all one big church? Is it all the Kingdom of God?**

**Muchos cristianos hoy en día están confundidos acerca de lo que creen. No están seguros de si otras religiones están bien o si son iguales al cristianismo. Entonces, ¿es todo una gran iglesia? ¿Es todo el Reino de Dios?**



Many people have bought into the lie that there are many ways to God and that Christianity is just another one of those ways. I have family myself that are part of many different religions, that they believe are all ways to heaven.

Mucha gente ha comprado la mentira de que hay muchos caminos hacia Dios y que el cristianismo es solo otro de esos caminos. Yo mismo tengo familia que son parte de muchas religiones diferentes, que creen que son todos caminos al cielo.

So, before we get into the text I want to talk about three signs that reveal a false religion. They are the three "S's". They stand for Savior, Salvation, and Scripture.

Entonces, antes de entrar en el texto, quiero hablar sobre tres señales que revelan una religión falsa. Son las tres "S". Representan al Salvador, la Salvación y las Escrituras.

1. **Savior:** All false religions change who Jesus really was. They do not believe that He is the only way to heaven.
2. **Salvation:** All false religions teach that a person must in some fashion earn their way to heaven. They don't believe that we are saved by God's free gift of Grace.
3. **Scripture:** All false religions teach that the bible is incomplete and that there are other holy books.....like the ones they wrote!!

1. **Salvador:** Todas las religiones falsas cambian quién era realmente Jesús. No creen que Él es el único camino al cielo.

2. **Salvación:** Todas las religiones falsas enseñan que una persona debe ganarse el camino al cielo de alguna manera. No creen que somos salvos por el regalo gratuito de la Gracia de Dios.

**3. Escritura: Todas las religiones falsas enseñan que la biblia está incompleta y que hay otros libros sagrados.....¡¡como los que escribieron ellas!!**

**So, beware of those birds and the yeast that represent false teaching and always remember that narrow is the door that leads to salvation.**

**Por lo tanto, tenga cuidado con esas aves y la levadura que representan la falsa enseñanza y recuerde siempre que estrecha es la puerta que conduce a la salvación.**



**Jehovah's Witnesses and the Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints (Mormons) reported the largest membership increases in a year in 2008, according to the National Council of Churches' 2008 Yearbook of American & Canadian Churches. Although Jehovah's Witnesses at the time ranked 25th in size with over 1.06 million members, they reported a 2.25% increase since the publication of the 2007 Yearbook (8 million). The Mormon church grew 1.56% (17 mil) and is listed by the NCC as the fourth largest "church." (Still is today) Others among the top 25 largest churches reporting increases include The Catholic Church at 0.87%; Southern Baptist Convention (0.22%); African Methodist Episcopal Zion Church (0.21%); and the Assemblies of God (0.19%). The greatest membership losses were reported by The Episcopal Church (4.15%) (T 20%) and the Presbyterian Church (U.S.A) (2.36%). Both were and are currently wracked by theological differences and the issue of homosexuality. American Baptist Churches in the U.S.A. and the Evangelical Lutheran Church in America were also hit with large losses (1.82% and 1.58%) due to some of the same issues. The United Methodists saw a 0.99% decrease but remains the third largest U.S. church body with nearly eight million members. (today 6.2 million)**

Los Testigos de Jehová y la Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días (mormones) informaron los mayores aumentos de miembros en un año en 2008, según el Anuario de Iglesias Estadounidenses y Canadienses 2008 del Consejo Nacional de Iglesias. Aunque los testigos de Jehová en ese momento ocupaban el puesto 25 en tamaño con más de 1,06 millones de miembros, informaron un aumento del 2,25 % desde la publicación del Anuario de 2007 (8 millones). La iglesia mormona creció un 1,56% (17 mil) y está catalogada por el NCC como la cuarta "iglesia" más grande (todavía lo es hoy). Otras entre las 25 iglesias más grandes que informaron aumentos incluyen la Iglesia Católica con un 0,87%; Convención Bautista del Sur (0,22%); Iglesia Episcopal Metodista Africana de Sion (0,21%); y las Asambleas de Dios (0,19%). Las mayores pérdidas de membresía fueron reportadas por la Iglesia Episcopal (4.15%) (T 20%) y la Iglesia Presbiteriana (EE. UU.) (2.36%). Ambos estaban y están actualmente destrozados por las diferencias teológicas y el tema de la homosexualidad. Las Iglesias Bautistas Estadounidenses en los EE. UU. y la Iglesia Evangélica Luterana en Estados Unidos también sufrieron grandes pérdidas (1,82 % y 1,58 %) debido a algunos de los mismos problemas. Los metodistas unidos vieron una disminución del 0,99%, pero siguen siendo el tercer cuerpo eclesiástico más grande de los EE. UU. con casi ocho millones de miembros. (hoy 6,2 millones)

The point is that in the eyes of a worldly view the church continues to grow. But in the eyes of Jesus it is the false religions that are increasing and the compromised evangelical denominations that are decreasing.

El punto es que a los ojos de una visión mundana la iglesia continúa creciendo. Pero a los ojos de Jesús son las religiones falsas las que están aumentando y las denominaciones evangélicas comprometidas las que están disminuyendo.

**Psalm 119:3 (NLT)**

**Joyful are those who do not compromise with evil, and they walk only in His paths.**

**Salmo 119:3**

**Felices los que no hace nada malo, los que siguen el camino del Señor.**

## **Luke 13:18-21**

**<sup>18</sup> Then Jesus asked, “What is the kingdom of God like? What shall I compare it to? <sup>19</sup> It is like a mustard seed, which a man took and planted in his garden. It grew and became a tree, and the birds perched in its branches.”<sup>20</sup> Again he asked, “What shall I compare the kingdom of God to? <sup>21</sup> It is like yeast that a woman took and mixed into about sixty pounds of flour until it worked all through the dough.”**

## **Lucas 13:18-21**

**<sup>18</sup> Jesús dijo también: «¿A qué se parece el reino de Dios y con qué puedo compararlo? <sup>19</sup> Es como una semilla de mostaza que un hombre siembra en su campo, y que crece hasta llegar a ser como un árbol, tan grande que las aves se posan en sus ramas.» <sup>20</sup> También dijo Jesús: «¿Con qué puedo comparar el reino de Dios? <sup>21</sup> Es como la levadura que una mujer mezcla con tres medidas de harina para hacer fermentar toda la masa.»**

**So, these parables spoken together really have one in the same meaning.**

**Entonces, estas parábolas dichas juntas realmente tienen el mismo significado.**

**So, lets first talk about the traditional meaning of these parables.....**

**Entonces, primero hablemos sobre el significado tradicional de estas parábolas...**



**First of all, the mustard trees are actually mustard bushes or plants. Now there is a special species of mustard bushes that can grow to like 15 feet tall but it is not a tree and still pretty flimsy like a bush. So if it had branches big enough to support birds than it would be an unusually large mustard bush.....Amen?**

**En primer lugar, los árboles de mostaza son en realidad arbustos o plantas de mostaza. Ahora bien, hay una especie especial de arbustos de mostaza que pueden crecer como 15 pies de altura, pero no es un árbol y sigue siendo bastante endeble como un arbusto. Entonces, si tuviera ramas lo suficientemente grandes como para albergar pájaros, sería un arbusto de mostaza inusualmente grande... ¿Amén?**

**So traditionally in this parable people explain it by saying that the church started really small.....12 disciples and Jesus, then it was 120 in the upper room, then it got up to over 3,000 at Pentecost and it would just keep growing and growing until it was in the tens of thousands spreading across the Roman empire. Constantine would even make it the official religion of Rome and from there it would spread to fill the earth and it would eventually be big enough to allow any and all of humanity to house in its branches. This would be the traditional meaning of this parable of the mustard seed in Luke chapter 13. The growth of the church!**

**Entonces, tradicionalmente en esta parábola, la gente lo explica diciendo que la iglesia comenzó muy pequeña... 12 discípulos y Jesús, luego eran 120 en el aposento alto, luego llegó a más de 3,000 en Pentecostés y seguiría creciendo y creciendo hasta que estuvo en decenas de miles extendiéndose por todo el imperio romano. Constantino incluso la convertiría en la religión oficial de Roma y desde allí se extendería para llenar la tierra y eventualmente sería lo suficientemente grande como para permitir que toda la humanidad se albergara**

en sus ramas. Este sería el significado tradicional de esta parábola de la semilla de mostaza en Lucas capítulo 13. ¡El crecimiento de la iglesia!

Now this is the traditional meaning, but Jesus does not really give an interpretation of these parables. So, we are left with other examples to interpret this one.

Ahora bien, este es el significado tradicional, pero Jesús realmente no da una interpretación de estas parábolas. Entonces, nos quedan otros ejemplos para interpretar este.

One of those was the parable of the sower of the seeds. Remember some fell along the path; it was trampled on, and the birds of the air ate it up.

Una de ellas fue la parábola del sembrador de las semillas. Recuerda que algunos cayeron en el camino; fue pisoteada, y las aves del cielo se la comieron.

Jesus would explain this parable by saying that whenever the word of God is sown in peoples hearts, Satan comes along and tries to snatch it away. So he is comparing the birds to Satan.

Jesús explicaría esta parábola diciendo que cada vez que la palabra de Dios se siembra en los corazones de las personas, Satanás viene y trata de arrebatársela. Así que está comparando los pájaros con Satanás.

### Revelation 18:2

And he cried mightily with a loud voice, saying, "Babylon the great is fallen, and become a dwelling place of demons, a prison for every foul spirit, and a cage for every unclean and hated bird.

### Apocalipsis 18:2

<sup>2</sup> Con fuerte voz gritaba:

«¡Ya cayó, ya cayó la gran Babilonia!  
¡Se ha vuelto vivienda de demonios,  
guarida de toda clase de espíritus impuros,  
nido de toda clase de aves impuras  
y de fieras impuras y odiosas!



**Every time a bird is used in symbolic literature of the bible it is usually evil.**

**Cada vez que se usa un pájaro en la literatura simbólica de la Biblia, generalmente es malvado.**



**We must also remember that when it comes to trees or bushes growing in an unusually large fashion we have only to look at, Ezekiel 17 (read) where like today's text the tree represents worldwide power.**

**También debemos recordar que cuando se trata de árboles o arbustos que crecen de una manera inusualmente grande, solo tenemos que mirar Ezequiel 17 (leer) donde, como el texto de hoy, el árbol representa el poder mundial.**

### **Ezequiel 17:23-24**

<sup>23</sup> en el monte más alto de Israel. Echará ramas, dará fruto y se convertirá en un cedro magnífico. Animales de toda clase vivirán debajo de él, y aves de toda especie anidarán a la sombra de sus ramas. <sup>24</sup> Y todos los árboles del campo sabrán que yo soy el Señor. Yo derribo el árbol orgulloso y hago crecer el árbol pequeño. Yo seco el árbol verde y hago reverdecer el árbol seco. Yo, el Señor, lo digo y lo cumplo.”»

**So, what this first parable of the mustard seed really means, which is confirmed by the second parable of today's text is that the church will grow, but it will not**



reach that glory of the Lord Jesus Christ until He comes back the second time riding on a cloud. But in the meantime, this giant tree or world power if you will (One world religion) is going to grow. But because it is going to grow so large, even evil people will be able to lodge in its branches. This is a warning to beware of false teaching.

Entonces, lo que realmente significa esta primera parábola del grano de mostaza, que es confirmado por la segunda parábola del texto de hoy, es que la iglesia crecerá, pero no alcanzará esa gloria del Señor Jesucristo hasta que Él regrese por segunda vez cabalgando. en una nube Pero mientras tanto, este árbol gigante o potencia mundial si se quiere (una religión mundial) va a crecer. Pero debido a que va a crecer tanto, incluso las personas malvadas podrán alojarse en sus ramas. Esta es una advertencia para tener cuidado con las falsas enseñanzas.

This just proves that not all growth in the church is necessarily good growth. Which brings us to the second parable which confirms that this represents evil entering the church because it is the parable of the yeast. Remember this yeast that was saved from the previous loaf was put into the bread to make it rise.

Esto prueba que no todo crecimiento en la iglesia es necesariamente un buen crecimiento. Lo que nos lleva a la segunda parábola que confirma que esto representa el mal entrando a la iglesia porque es la parábola de la levadura. Recuerda que esta levadura que se guardó de la hogaza anterior se le puso al pan para que leudara.



Because a little yeast would permeate the whole lump. Or some translations say a little leaven, leavens the whole lump. (Galatians 5)

**Porque un poco de levadura impregnaría todo el bulto. O algunas traducciones dicen un poco de levadura, leuda toda la masa. (Gálatas 5)**

**Now leaven or yeast is just about always seen in a negative light.**

- **Houses were to be purged of leaven at Passover.**
- **No sacrifice was to be offered with leaven.**
- **Jesus said to be aware of the leaven of the Scribes and the Pharisees which is hypocrisy.**

**Ahora, la levadura o la levadura casi siempre se ven de manera negativa.**

- **Las casas debían ser purgadas de levadura en la Pascua.**
- **Ningún sacrificio debía ofrecerse con levadura.**
- **Jesús dijo que seamos conscientes de la levadura de los escribas y fariseos que es la hipocresía.**

**But remember the traditional interpretation of this parable is that the church will grow and like leaven permeating the whole loaf, Christianity is going to permeate the earth. But also remember that just because there is growth doesn't always mean it is good growth. We must beware of false teaching and as we pastors say, we must protect our flocks.**

**Pero recuerde que la interpretación tradicional de esta parábola es que la iglesia crecerá y, como la levadura que impregna todo el pan, el cristianismo impregnará la tierra. Pero también recuerde que el hecho de que haya crecimiento no siempre significa que sea un buen crecimiento. Debemos tener cuidado con las falsas enseñanzas y como decimos los pastores, debemos proteger a nuestros rebaños.**

**As your senior pastor I will never allow anyone to preach anything other than the inerrant, infallible and never changing word of God in this church.**

**Como su pastor principal, nunca permitiré que nadie predique otra cosa que no sea la inerrante, infalible e inmutable palabra de Dios en esta iglesia.**

**NO FLUFF 101**

**No Broma 101**

**Now there was a time in early church history when the growth that the church took on, like the mustard tree in the parable was a weird and abnormally large powerful growth that wasn't very good at all, where foul birds and leaven were entering the church and trying to take over (sound familiar).**

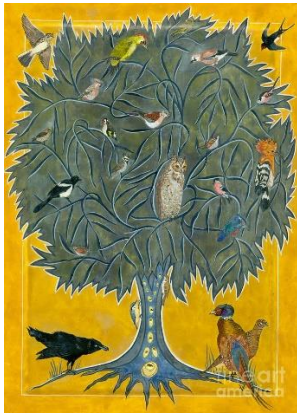
**Ahora bien, hubo un tiempo en la historia de la iglesia primitiva cuando el crecimiento que tomó la iglesia, como el árbol de mostaza en la parábola, fue un crecimiento poderoso extraño y anormalmente grande que no era muy bueno en absoluto, donde pájaros asquerosos y levadura entraban en el iglesia y tratando de hacerse cargo (suena familiar).**



**And if we go back to the fourth century around 328 AD when just before he became the emperor of Rome Constantine fought Licinius. They say that just before that battle Constantine saw a vision of a cross of light in the heavens bearing the inscription "Conquer by this," and so he took it as a sign that he would win the battle and then fight the battle for Christianity. He would then impose Christianity on the empire. Now remember he was not a Christian, but his mother Helena was. And in this which was his conversion to Christianity he said, "I will set Christianity upon the throne of the Caesars! He was going to make it the official religion.....but, the problem was he would also allow pagans to continue to practice. Some Pagan priest in the government if they wanted to keep their jobs would convert because only Christians were allowed access to the funds contributed to the state for the church. So between the converts and the allowances to practice paganism there was a lot of bad growth in the church. Hence the true definition of today's first two parables.**

**Y si nos remontamos al siglo IV, alrededor del 328 d. C., cuando justo antes de convertirse en emperador de Roma, Constantino luchó contra Licinio. Dicen que justo antes de esa batalla, Constantino vio una visión de una cruz de luz en los**

cielos con la inscripción "Vencerá por esto", y lo tomó como una señal de que ganaría la batalla y luego pelearía por el cristianismo. Luego impondría el cristianismo en el imperio. Ahora recuerda que él no era cristiano, pero su madre Helena sí lo era. Y en esto que fue su conversión al cristianismo dijo: "¡Pondré al cristianismo sobre el trono de los césares! Iba a convertirla en la religión oficial... pero el problema era que también permitiría que los paganos siguieran practicando. Algunos sacerdotes paganos en el gobierno si quisieran mantener sus trabajos se convertirían porque solo los cristianos tenían acceso a los fondos aportados al estado para la iglesia. Así que entre los conversos y las concesiones para practicar el paganismo hubo mucho mal crecimiento en la iglesia. De ahí la verdadera definición de las dos primeras parábolas de hoy.



That the church would grow so big like the mustard tree that it would allow all the evil birds to reside in it. And that as the leaven entered it would spread quickly through the church.

Que la iglesia crecería tanto como el árbol de mostaza que permitiría que todos los pájaros malvados residieran en ella. Y que a medida que el leaven entrara, se extendería rápidamente por la iglesia.

So the Kingdom of God is going to grow and the tree is going to be enormous but birds are going to lodge in it's branches and the leaven is going to come into the loaf. But the bible does say all this will come to pass before the Lord's return.....Not only in the early church but in the church today. Amen

Así que el Reino de Dios va a crecer y el árbol va a ser enorme pero los pájaros van a alojarse en sus ramas y la levadura va a entrar en el pan. Pero la Biblia dice

que todo esto sucederá antes del regreso del Señor... No solo en la iglesia primitiva sino también en la iglesia de hoy. Amén



Sermon #2 (PIC)

**A pastor was trying to teach a children's class about how to be saved.**

**Un pastor estaba tratando de enseñar a una clase de niños acerca de cómo ser salvo.**

**"If I sold everything I have and gave it to the church, would I go to heaven?"**

**"Si vendo todo lo que tengo y se lo doy a la iglesia, ¿iré al cielo?"**

**The children answered, "No."**

**Los niños respondieron: "No".**

**The pastor said, "Very good. That's right. And if I worked hard at keeping the 10 commandments, would that get me into heaven?"**

**El pastor dijo: "Muy bien. Así es. Y si me esforzaba por guardar los 10 mandamientos, ¿eso me llevaría al cielo?"**

**The kids answered, "No."**

**Los niños respondieron: "No".**

**The pastor said, "Very good. That's right. And if I was baptized, would that get me to heaven?"**

**El pastor dijo: "Muy bien. Así es. Y si me bautizaran, ¿eso me llevaría al cielo?"**

**The kids once again answered, "No."**

**Los niños una vez más respondieron, "No."**

**The pastor replied, "Very good. If I repented of my sins and believed Jesus died for my sins and asked Him to save me, would I go to heaven?"**

**El pastor respondió: "Muy bien. Si me arrepiento de mis pecados y creo que Jesús murió por mis pecados y le pido que me salve, ¿iría al cielo?"**

**The kids, to the pastor's surprise, answered, "No."**

**Los niños, para sorpresa del pastor, respondieron: "No."**

**"No?" questioned the disappointed pastor. "Then what would I have to do to go to heaven?"**

**"¿No?" cuestionó el pastor decepcionado. "Entonces, ¿qué tendría que hacer para ir al cielo?"**

**The kids answered, "Die!"**

**Los niños respondieron, "¡Muere!"**

**Well people it is not quite that simple, but it is a free gift! Thanks be to God!**

**Bueno, gente, no es tan simple, ¡pero es un regalo gratis! ¡Gracias a Dios!**

**[Luke 13:22](#)**

Then Jesus went through the towns and villages, teaching as he made his way to Jerusalem.

Lucas 13:22

<sup>22</sup> En su camino a Jerusalén, Jesús enseñaba en los pueblos y aldeas por donde pasaba.

So, as Luke described it, Jesus was coming closer and closer to his divine appointment in Jerusalem which I will be preaching on for Palm Sunday (4 weeks).

Entonces, como Lucas lo describió, Jesús se acercaba más y más a su cita divina en Jerusalén, en la cual predicaré para el Domingo de Ramos (4 semanas).

So Jesus continues on his way and in verse 23 someone asks him,

Entonces Jesús sigue su camino y en el versículo 23 alguien le pregunta:

“Lord are only a few people going to be saved?”

<sup>23</sup> Uno le preguntó:

—Señor, ¿son pocos los que se salvan?

This is a great question that a lot of people get wrong. Some people believe that we will all see God when we die.....and they would be right. We are all going to see God at the time of Judgement. The Great White Throne Judgement. But we will not all see heaven. And that is exactly what Jesus is going to describe in the next verses.

Esta es una gran pregunta en la que mucha gente se equivoca. Algunas personas creen que todos veremos a Dios cuando muramos... y tendrían razón. Todos vamos a ver a Dios en el momento del Juicio. El juicio del Gran Trono Blanco. Pero no todos veremos el cielo. Y eso es exactamente lo que Jesús va a describir en los siguientes versículos.

They ask Jesus a general question, and of course Jesus answers in a personal way. And so it is today, it's about a personal relationship.

Le hacen una pregunta general a Jesús y, por supuesto, Jesús responde de manera personal. Y así es hoy, se trata de una relación personal.



### Luke 13:24-26

He said to them, <sup>24</sup> “Make every effort to enter through the narrow door, because many, I tell you, will try to enter and will not be able to. <sup>25</sup> Once the owner of the house gets up and closes the door, you will stand outside pleading and knocking, ‘Sir, open the door for us.’

“But he will answer, ‘I don’t know you or where you come from.’

<sup>26</sup> “Then you will say, ‘We ate and drank with you, and you taught in our streets.’

### Lucas 13:24-26

<sup>24</sup> —Procuren entrar por la puerta angosta; porque les digo que muchos querrán entrar, y no podrán. <sup>25</sup> Después que el dueño de la casa se levante y cierre la puerta, ustedes, los que están afuera, llamarán y dirán: “Señor, ábrenos.” Pero él les contestará: “No sé de dónde son ustedes.” <sup>26</sup> Entonces comenzarán ustedes a decir: “Hemos comido y bebido contigo, y tú enseñaste en nuestras calles.”

What Jesus is saying is just because you were in my presence and heard me teach does not mean you are saved.



**Lo que Jesús está diciendo es que solo porque estuviste en mi presencia y me escuchaste enseñar no significa que eres salvo.**

**There are many people who come to church just to punch their tickets. Just to say they were here. They hang out with Christians and maybe even call themselves one. But without a true relationship with Jesus Christ, no matter how close to the church, they are not saved. Look how close Judas got and he never made it to heaven, because of the choices he made or didn't make. Remember narrow is the door and unless we profess with our mouths that Jesus is Lord and he died for our sins, then no matter how close we are to his kingdom we will not be saved!**

**Hay muchas personas que vienen a la iglesia solo para marcar sus boletos. Sólo para decir que estaban aquí. Se juntan con cristianos y tal vez incluso se llaman a sí mismos cristianos. Pero sin una verdadera relación con Jesucristo, por muy cerca que esté de la iglesia, no son salvos. Mira lo cerca que estuvo Judas y nunca llegó al cielo, debido a las decisiones que tomó o no tomó. Recuerde que la puerta es estrecha y, a menos que profesemos con nuestra boca que Jesús es el Señor y que murió por nuestros pecados, ¡no importa cuán cerca estemos de su reino, no seremos salvos!**

**John 14:6**

**"I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me."**

**Juan 14:6**

**<sup>6</sup> Jesús le contestó:**

**—Yo soy el camino, la verdad y la vida. Solamente por mí se puede llegar al Padre.**

**This is why it is a narrow door, because it only happens through Jesus Christ! And when we tell non-Christians that this is the only way, they go crazy or get upset. They hate to hear this verse and ones like it that say Jesus is the only way to heaven.**

**¡Por eso es una puerta estrecha, porque sólo pasa por Jesucristo! Y cuando les decimos a los no cristianos que esa es la única manera, se vuelven locos o se enojan. Odian escuchar este versículo y otros similares que dicen que Jesús es el único camino al cielo.**

**They will say things like, "how can you be so narrow minded and say such a selfish thing?" And our answer to them should be, we didn't say it, Jesus said it. I'm just trying to let everyone know before it's too late!! Because I love you and Jesus loves you!**

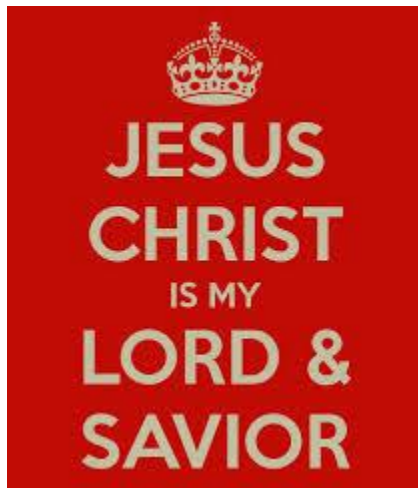
**Dirán cosas como, "¿cómo puedes ser tan estrecho de miras y decir algo tan egoísta?" Y nuestra respuesta a ellos debería ser, no lo dijimos nosotros, lo dijo Jesús. ¡Solo estoy tratando de que todos sepan antes de que sea demasiado tarde! ¡Porque te amo y Jesús te ama!**

**And the point here is that the way is narrow! And Jesus is the one that tells us in God's word that he is the only way. When people can't or don't accept that truth, this truth, that is what truly narrows the way.**

**¡Y el punto aquí es que el camino es angosto! Y Jesús es el que nos dice en la palabra de Dios que él es el único camino. Cuando la gente no puede o no acepta esa verdad, esta verdad, eso es lo que realmente estrecha el camino.**

**People get upset, and they will say, you are telling me that all these other religions and religious people are not going to get into heaven. That without Jesus there is no hope...and we should respond by saying, Jesus said it, not me. You are rejecting the Savior, not me.**

**La gente se molesta y dirán, me estás diciendo que todas estas otras religiones y personas religiosas no van a entrar al cielo. Que sin Jesús no hay esperanza... y debemos responder diciendo, lo dijo Jesús, no yo. Estás rechazando al Salvador, no a mí.**



**It all comes down to who is Jesus Christ and do I accept him as my Lord and Savior?**

**Todo se reduce a quién es Jesucristo y si lo acepto como mi Señor y Salvador.**

**He is the way, the truth and the life and it is your free will to make that decision to follow Christ.**

**Él es el camino, la verdad y la vida y es tu libre albedrío tomar esa decisión de seguir a Cristo.**

**A lot of people do not want hear that they are not good enough in themselves. How many times do we hear people say, I'm basically a good person, I'm sure I'll go to heaven.**

**Mucha gente no quiere escuchar que no son lo suficientemente buenos en sí mismos. Cuántas veces escuchamos a la gente decir, básicamente soy una buena persona, estoy seguro de que iré al cielo.**

**None of us are good enough and that is why Jesus died on the cross for the forgiveness of all our sins....Amen!!**

**Ninguno de nosotros es lo suficientemente bueno y es por eso que Jesús murió en la cruz para el perdón de todos nuestros pecados... ¡Amén!**

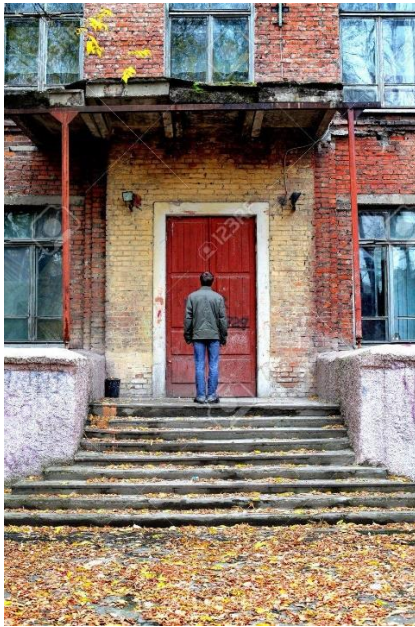
**The way is hard and the door is narrow because our human pride does not want us to go there...**

**El camino es duro y la puerta es estrecha porque nuestro orgullo humano no quiere que vayamos allí...**

**Our human pride wants to earn it's way to heaven.**

**So humble yourselves and he will lift us up! All the way to heaven!!**

**¡Así que humíllense y él nos levantará! Todo el camino al cielo!!**



**And so, when that day comes and the owner of the house and everything in it, God, gets up and closes the door. Many standing outside that door are going to say, "Sir, open the door for us", but it will be too late.....**

**Y así, cuando llega ese día y el dueño de la casa y todo lo que hay en ella, Dios, se levanta y cierra la puerta. Muchos parados afuera de esa puerta van a decir: "Señor, ábranos la puerta", pero será demasiado tarde.....**

**Luke 13:27-30**

**27 "But he will reply, 'I don't know you or where you come from. Away from me, all you evil doers!'**

**Lucas 13:27**

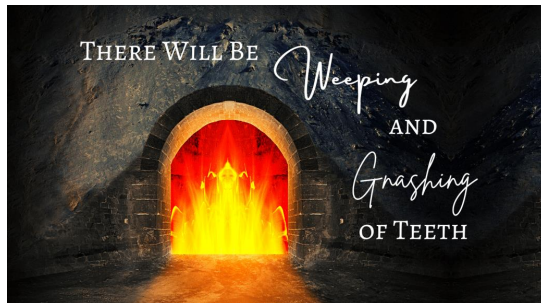
**27 Pero él les contestará: "No sé de dónde son ustedes. ¡Apártense de mí, malhechores!"**

(KJV says, “Depart from Me, all ye workers of iniquity.) “Sharky”

(KJV dice: “Apartaos de mí, todos vosotros, obradores de iniquidad).

We have to personally receive Jesus Christ as our Savior, because if we don’t, when that fateful day comes.....

Tenemos que recibir personalmente a Jesucristo como nuestro Salvador, porque si no lo hacemos, cuando llegue ese fatídico día.....



**28** “There will be weeping there, and gnashing of teeth, when you see Abraham, Isaac and Jacob and all the prophets in the kingdom of God, but you yourselves thrown out.

**28** Entonces vendrán el llanto y la desesperación, al ver que Abraham, Isaac, Jacob y todos los profetas están en el reino de Dios, y que ustedes son echados fuera.

This is saying, don’t think because of your lineage or because someone you are related to is a Christian or maybe even a pastor or Bishop, that you are going to get into heaven. Even as a descendant of Abraham we still have to accept that personal relationship. There is only one way, and that truth must be preached often and without a fear of offense to others!

Esto es decir, no pienses que por tu linaje o porque alguien con quien estás relacionado es cristiano o tal vez incluso un pastor u obispo, que vas a entrar al cielo. Incluso como descendientes de Abraham, todavía tenemos que aceptar esa relación personal. ¡Solo hay un camino, y esa verdad debe predicarse a menudo y sin temor a ofender a los demás!

(Spurgeon)

We see that Jesus was not afraid to speak of hell, and in fact did so more than any other in the Bible. “There are some ministers who never mention anything about hell. I heard of a minister who once said to his congregation – ‘If you do not love the Lord Jesus Christ, you will be sent to that place which is not polite to mention.’ He ought not to have been allowed to preach again, I am sure, if he could not use plain words.”

(Spurgeon)

Vemos que Jesús no tuvo miedo de hablar del infierno y, de hecho, lo hizo más que cualquier otro en la Biblia. “Hay algunos ministros que nunca mencionan nada sobre el infierno. Escuché de un ministro que una vez le dijo a su congregación: 'Si no aman al Señor Jesucristo, serán enviados a ese lugar que no es de buena educación mencionar'. No se le debería haber permitido predicar de nuevo, creo. estoy seguro, si no pudiera usar palabras sencillas.

**WITHOUT ACCEPTING JESUS CHRIST AS YOUR LORD AND SAVIOR YOU WILL GO TO HELL!! NO FLUFF INTENDED!!**

**¡¡SI NO ACEPTAS A JESUCRISTO COMO TU SEÑOR Y SALVADOR irás AL INFIERNO!! ¡¡NO SE PRETENDE PELUSA!!**

**So who is going to come into the Kingdom??**

**Entonces, ¿quién va a entrar en el Reino?**

**Well Jesus tells his chosen people.....**

**Pues Jesús le dice a su pueblo elegido.....**

**29 People will come from east and west and north and south, and will take their places at the feast in the kingdom of God.**

**<sup>29</sup> Porque va a venir gente del norte y del sur, del este y del oeste, para sentarse a comer en el reino de Dios.**



**Jesus is saying that all who accept him as Lord and Savior will come into His kingdom, including the Gentiles. To the Jews of that day us Gentiles were like nothing. They did not expect any non Jew to be a part of God's kingdom of heaven. But Jesus would set them straight.....especially Paul on that road to Damascus...**

**Jesús está diciendo que todos los que lo acepten como Señor y Salvador entrarán en Su reino, incluidos los gentiles. Para los judíos de aquel tiempo nosotros los gentiles éramos como nada. No esperaban que ningún no judío fuera parte del reino de los cielos de Dios. Pero Jesús los enderezaría... especialmente a Pablo en ese camino a Damasco...**

**(David Guzick)**

**Jesus reminded his Jewish listeners that just as the Gentile's radical identity was no automatic barrier to the kingdom, so also their radical identity was no guarantee into the kingdom.**

**(David Guzick)**

**Jesús les recordó a sus oyentes judíos que así como la identidad radical de los gentiles no era una barrera automática para el reino, su identidad radical tampoco era una garantía para entrar en el reino.**

**We are all equal in God's eyes. Black, white, brown, yellow, green or purple.....well I'm not sure about green but we humans are all equal in God's eyes. We need only accept what Jesus did on the cross to be a part of his eternal kingdom, no matter what race, or critical race for that matter. We are all equal....**

**Todos somos iguales a los ojos de Dios. Negro, blanco, marrón, amarillo, verde o morado... bueno, no estoy seguro del verde, pero los humanos somos todos iguales ante los ojos de Dios. Solo necesitamos aceptar lo que Jesús hizo en la cruz para ser parte de su reino eterno, sin importar la raza o la raza crítica. Todos somos iguales....**

**And then in verse 30.....**

**30 Indeed there are those who are last who will be first, and first who will be last.”**

**Verso 30**

**<sup>30</sup> Entonces algunos de los que ahora son los últimos serán los primeros, y algunos que ahora son los primeros serán los últimos.**

**And this is just to say that in the kingdom of God there is a different way of recognizing the value of people. And that way is, usual, much more different than our way on Earth. In the world, if someone is popular or good looking than they are usually first in our culture. But Jesus is saying that when the kingdom of heaven is upon us we are going to be surprised of the people who are first, because we had no Idea who they were in the world. We did not even know that they were last but in God’s kingdom they will be exalted.**

**Y esto es solo para decir que en el reino de Dios hay una forma diferente de reconocer el valor de las personas. Y ese camino es, por lo general, mucho más diferente que nuestro camino en la Tierra. En el mundo, si alguien es popular o bien parecido, entonces suele ser el primero en nuestra cultura. Pero Jesús está diciendo que cuando el reino de los cielos esté sobre nosotros, nos sorprenderemos de las personas que están primero, porque no teníamos idea de quiénes eran en el mundo. Ni siquiera sabíamos que eran los últimos, pero en el reino de Dios serán exaltados.**





**When we see who is in heaven, we will be shocked! Saying things like, how did you get here? You are the last person I thought I would see here!**

**Cuando veamos quién está en el cielo, ¡nos asombraremos! Decir cosas como, ¿cómo llegaste aquí? ¡Eres la última persona que pensé que vería aquí!**

**We are going to be blown away at the revelation of those who gave their hearts to Jesus Christ.**

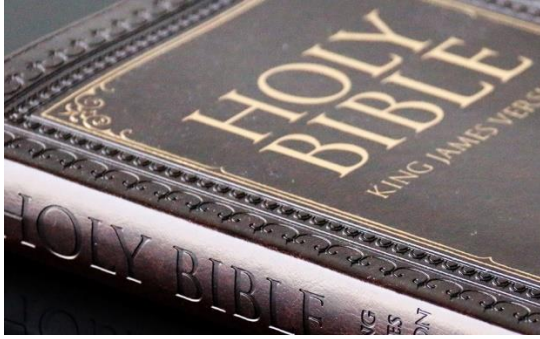
**Nos asombraremos con la revelación de aquellos que dieron su corazón a Jesucristo.**

**There are going to be a lot of people who humbly prayed and lived their lives for God, that will be huge in the kingdom of heaven. We will be amazed at what God has done.....**

**Habrà muchas personas que humildemente oraron y vivieron sus vidas para Dios, eso será enorme en el reino de los cielos. Estaremos asombrados de lo que Dios ha hecho...**

**So beware of false teachers and don't allow evil to infiltrate your church and perch in your branches.**

**Así que tenga cuidado con los falsos maestros y no permita que el mal se infiltre en su iglesia y se pose en sus ramas.**



**Always test everything to God's inerrant word and never compromise your faith for anyone.**

**Siempre prueba todo con la palabra infalible de Dios y nunca comprometas tu fe por nadie.**

**Make every effort to please God, not the world.**

**Haz todo lo posible por agradar a Dios, no al mundo.**

**Because when he closes that door, we want to be sure we are standing on the right side of it.**

**Porque cuando cierra esa puerta, queremos estar seguros de que estamos parados del lado correcto.**

**For today is the day to stop being workers of iniquity and to start living our lives for Christ.**

**Porque hoy es el día para dejar de ser obradores de iniquidad y empezar a vivir nuestra vida para Cristo.**

**May God's Peace and Promise be with you all!**

**¡Que la paz y la promesa de Dios estén con todos ustedes!**

**Let us pray!**

**Oremos**

